

BELGISCHE SENAAAT

SENAT DE BELGIQUE

ZITTING 1977-1978

SESSION DE 1977-1978

11 MEI 1978

11 MAI 1978

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Nationale Opvoeding — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1977

Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1977

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS (¹)

PROJET
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS (¹)

Artikel 1.

Article 1.

§ 1. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven — en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven — van de begroting van Nationale Opvoeding — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1977, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

§ 1. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes — et au Titre II — Dépenses de capital — du budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1977, sont adaptés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(In miljoenen frank.)

(En millions de francs.)

AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten — <i>Crédits non dissociés</i>	Gesplitste kredieten — <i>Crédits dissociés</i>		AJUSTEMENTS
		Vastleggings-kredieten — <i>Crédits d'engagement</i>	Ordonnancerings-kredieten — <i>Crédits d'ordonnancement</i>	
TITEL I. <i>Lopende uitgaven.</i>				TITRE I. <i>Dépenses courantes.</i>
ijkredieten voor het lopend jaar	2 215,3	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
erminderingen	1 550,5	—	—	Réductions.
ijkredieten voor vroegere jaren ...	299,2	—	—	Crédits supplémentaires pour années antérieures.
TITEL II. <i>Kapitaaluitgaven.</i>				TITRE II. <i>Dépenses de capital.</i>
ijkredieten voor het lopend jaar	5,2	—	—	Crédits supplémentaires de l'année courante.
ijkredieten voor vroegere jaren ...	25,2	—	—	Crédits supplémentaires pour années antérieures.

A 11109

Zie :

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

5-XIX-B (Zitting 1977-1978) :

- N° 1 : Ontwerp van wet.
- N° 2 : Amendementen.
- N° 3 : Verslag.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

10 en 11 mei 1978.

(¹) voor de wetstabel, zie Gedr. St. Kamer 5-XIX-B (1977-1978) — N° 1.

R. A 11109

Voor :

Documents de la Chambre des Représentants :

5-XIX-B (Session de 1977-1978) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Amendements.
- N° 3 : Rapport.

Annales de la Chambre des Représentants :

5, 10 et 11 mai 1978.

(¹) Pour le tableau de la loi, voir : Doc. Chambre 5-XIX-B (1977-1978) — N° 1.

§ 2. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven — en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven — van de begroting van Nationale Opvoeding — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1977, waarvan de bestemming bepaald wordt door de Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap, worden aangepast ten belope van :

(In miljoenen frank.)

§ 2. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes — et au Titre II — Dépenses de capital — du budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1977 dont l'affectation est réglée par le « Cultuurraad voor de Nederlandse Cultuurgemeenschap » sont adaptés à concurrence de :

(En millions de francs.)

AANPASSINGEN	Niet gesplitste kredieten — Crédits non dissociés	Gesplitste kredieten — Crédits dissociés		AJUSTEMENTS
		Vastleggings-kredieten — Crédits d'engagement	Ordonnancerings-kredieten — Crédits d'ordonnancement	
TITEL I. <i>Lopende uitgaven.</i>				TITRE I. <i>Dépenses courantes.</i>
Verminderingsen	18,8	—	—	Réductions.
Bijkredieten voor vroegere jaren ...	0,1	—	—	Crédits supplémentaires pour années antérieures.
TITEL II. <i>Kapitaaluitgaven.</i>				TITRE II. <i>Dépenses de capital.</i>
Bijkredieten voor vroegere jaren ...	0,7	—	—	Crédits supplémentaires pour années antérieures.

II. — Diverse bepalingen.

Art. 2.

Artikel 7 van de wet van 1 augustus 1977 houdende de begroting van Nationale Opvoeding, nederlandstalig regime, voor het begrotingsjaar 1977, wordt als volgt gewijzigd :

De weddetoelagen van de personeelsleden van het basis-, secundair, niet-universitair hoger en buitengewoon onderwijs, de diensten voor beroepsoriëntering en de psychomedisch-sociale centra alsmede de toelagen toegekend voor de bezoldiging van de socio-culturele en sportactiviteiten met inbegrip van de toelagen toegekend voor middagtoezicht mogen in de vorm van vaste uitgaven uitbetaald worden.

Art. 3.

De Minister van Nationale Opvoeding wordt ontslagen van de terugvordering, ten laste van de heer en Mevr. Pottie-Van de Putte G. van het bedrag van de vergoedingen bepaald door de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, alsmede van het bedrag van de als voorschot toegekende weddetoelagen, gedurende de periode van tijdelijke ongeschiktheid, bij toepassing van artikel 6 van het koninklijk besluit van 20 mei 1968 betreffende de verloven wegens ziekte, bevalling, borstvoeding en voor verminderde prestaties wegens ziekte of gebrekkigheid van het bestuurs- en onderwijzend personeel, het opvoedend hulp personeel en het paramedisch personeel der rijksonderwijsinrichtingen en van de personeelsleden van de inspectiedienst belast met het toezicht op deze inrichtingen.

II. — Dispositions diverses.

Art. 2.

L'article 7 de la loi du 1^{er} août 1977 contenant le budget de l'Education nationale, régime néerlandais, pour l'année budgétaire 1977, est modifié comme suit :

Les subventions-traitements aux membres du personnel des enseignements fondamental, secondaire, supérieur non universitaire et spécial, des offices d'orientation professionnelle et des centres psycho-médico-sociaux ainsi que les subventions octroyées pour la rémunération des activités socio-culturelles et sportives, y compris les subventions allouées pour la surveillance du midi, peuvent être liquidées sous forme de dépenses fixes.

Art. 3.

Le Ministre de l'Education nationale est dispensé de la récupération, à charge de M. et M^{me} Pottie-Van de Putte G., du montant des indemnités prévues par la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, ainsi que du montant des subventions-traitements octroyées à titre d'avance pendant la période d'incapacité temporaire, en application de l'article 6 de l'arrêté royal du 20 mai 1968 relatif aux congés de maladie, de maternité, pour allaitement et pour prestations réduites en cas de maladie ou d'infirmité des membres du personnel directeur et enseignant, du personnel auxiliaire d'éducation, du personnel paramédical des établissements d'enseignement de l'Etat et des membres du personnel du service d'inspection chargé de la surveillance de ces établissements.

Deze bedragen zijn toegekend geworden door de Belgische Staat ingevolge het ongeval op de weg van het werk op 14 januari 1971, overkomen aan Mevr. Dewitte P., personeelslid van een vrije gesubsidieerde onderwijsinstelling.

Art. 4.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 5.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 11 mei 1978

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*
J. VERROKEN.

De Secretarissen,
R. GHEYSEN.
G. NYFFELS.

Ces montants ont été octroyés par l'Etat belge à la suite de l'accident survenu le 14 janvier 1971 sur le chemin du travail à M^{me} Dewitte P., membre du personnel d'un établissement d'enseignement libre subventionné.

Art. 4.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 5.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 11 mai 1978

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*
J. VERROKEN.

Les Secrétaires,
R. GHEYSEN.
G. NYFFELS.

AMENDEMENTEN OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKVERTEGENWOORDIGERS

TITEL I

LOPENDE UITGAVEN

DEEL I

Sectie 11

**Kabinetsuitgaven
van de Staatssecretaris voor Nederlandse Cultuur (nieuw)**

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten

Art. 11.02. — Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet (blz. 8).

Het bijkrediet van
« 5 500 000 frank »
wordt verhoogd tot
« 7 100 000 frank »

(Vermeerdering met 1 600 000 frank.)

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTES PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

PARTIE I

DEPENSES COURANTES

PARTIE I

Section 11

**Dépenses de Cabinet
du Secrétaire d'Etat à la Culture néerlandaise (nouveau)**

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICE)

§ 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.02. — Traitements et indemnités du personnel du Cabinet (p. 9).

Le crédit supplémentaire de
« 5 500 000 francs »
est porté à
« 7 100 000 francs ».

(Augmentation de 1 600 000 francs.)

Sectie 12

Kabinetsuitgaven
van de Staatssecretaris voor Sociale Zaken (nieuw)

HOOFDSTUK I

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN
(LOPENDE UITGAVEN VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN)

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Art. 11.02. — Jaarwedden en vergoedingen van het personeel van het Kabinet (blz. 10).

Het bijkrediet van
« 5 500 000 frank »
wordt verhoogd met
« 6 100 000 frank ».

(Vermeerdering met 600 000 frank.)

Section 12

Dépenses de Cabinet
du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales (nouveau)

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION
(DEPENSES COURANTES POUR BIENS ET SERVICE)

§ 1. Salaires et charges sociales

Art. 11.02. — Traitements et indemnités du personnel du Cabinet (p. 11).

Le crédit supplémentaire de
« 5 500 000 francs »
est porté à
« 6 100 000 francs ».

(Augmentation de 600 000 francs.)